

FEB 20 1992



安全理事会 UN/SA COLLECTION

Distr.
GENERALS/23600
18 February 1992
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

1992年2月17日

巴基斯坦常驻联合国代表给秘书长的信

谨随函转递1992年2月13日巴基斯坦伊斯兰共和国外交部长给你的信。

外交部长的信中提到早先1991年5月17日巴基斯坦伊斯兰共和国政府外交部秘书长给你的尊敬的前任的信。随函还附上该信的副本,以便参考。请将1992年2月13日巴基斯坦伊斯兰共和国外交部长给阁下的信以及1991年5月17日外交部秘书长给阁下的信作为安全理事会的文件分发为荷。

常驻代表

大使

詹姆希德·马克(签名)

180292

附件一

1992年2月13日巴基斯坦外交部长给秘书长的信

1. 印度当局在其占领的克什米尔继续剥夺自决权并实行暴政所造成的严重局势,迫使克什米尔人民陷入绝望的境地。查谟和克什米尔解放阵线--为查谟和克什米尔人民的自决权斗争的组织之一--呼吁民众于1992年2月11日大规模穿越管制线,向印度占领下的克什米尔境内受迫害的同胞表示声援,这仅仅反映了这种绝望的心境。这项决定使巴基斯坦政府面临一种极其困难的处境,因为我们在道义上和政治上完全支持克什米尔人民为争取行使自决权而在当地开展的斗争。

2. 根据我国自我克制的政策并遵从你的呼吁,巴基斯坦采取了有力的措施,防止克什米尔人民于1992年2月11日越过管制线。对我国而言,这是一项极其痛苦的决定,因为克什米尔人民的斗争与巴基斯坦人民的心相连。不能期望巴基斯坦继续无限期地靠武力来阻止这种游行。国际社会、尤其是印度,应该认识到实际解决这个问题的办法是允许克什米尔人民按照联合国的有关决定自由地决定自己的命运。

3. 在1990年5月、1990年10月和1991年5月给你前任的信中,我们提请他注意印度部队在印度占领的克什米尔境内以暴行镇压克什米尔人民为自由行使联合国安全理事会各项决议所规定的自决权在当地所开展的斗争。

4. 我很遗憾在印度占领下的克什米尔的局势每况愈下。印度部队以更加残酷的暴行继续实行压制克什米尔人民意愿的恐怖统治。尽管印度当局对在其占领下的克什米尔境内所发生的事件实行新闻封锁,但是,独立的人权组织继续提出报告,揭露印度部队在克什米尔谷地有组织有系统地胁迫人民屈服的行动。

5. 每天不断有有关杀人、放火、任意逮捕、施用酷刑和侮辱妇女的报道。1990年1月以来已有几起报道揭露印度部队轮奸妇女的事件。有6 000多名克什米尔

人死于印度部队手中。更多的人则终身残废。几千名克什米尔人被监禁。

6. 大赦国际等一些独立人权组织对印度当局大规模侵犯克什米尔人民的人权和基本自由的行径进行了指责。然而,没有任何迹象表明印度放松了对该领土的镇压。

7. 巴基斯坦政府和人民对印度部队在被占领的克什米尔连续犯下的暴行继续表示深切的关注和愤慨。巴基斯坦全国人民于1992年2月5日举行了全面声援克什米尔人民斗争的纪念日,但是,为了避免本地区紧张局势的升级,巴基斯坦政府进行了极大的克制。

8. 克什米尔争端仍列于安全理事会的议程,安理会授权通过在联合国主持下举行的自由和公正的公民投票来解决克什米尔的争端,使克什米尔人民能够行使他们的自决权。令人深感遗憾的是,尽管自由和民主的浪潮席卷全球,但是安全理事会的决议仍得不到执行,克什米尔人民仍被剥夺了基本人权和基本自由,包括他们的自决权。

9. 国际社会成员几乎一致认为,冷战结束后的国际秩序应该建立在国际法规则、公平和尊重联合国决议及人权的基础上。具有讽刺意义的是,印度作为一个安全理事会成员国,本应对维护国际和平与安全负有主要责任,但是它全然不顾根据安全理事会决议所承担的义务,却犯下大规模侵犯克什米尔人民人权从而严重威胁区域和平与稳定的罪行。

10. 我们曾按照联合国有关决议并本着《西姆拉协议》的精神,努力促使印度进行建设性有意义的对话,以期和平地解决克什米尔争端。不幸的是,由于印度顽固不化,这些努力都没有成果。

11. 印度一贯企图迫使克什米尔人民屈服,在印度占领下的克什米尔造成了严重局势,国际社会对此应义不容辞地给予认真注意。国际社会应呼吁印度停止它的暴行,尊重克什米尔人的人权和基本自由,包括联合国有关决议规定的自决权在内。

12. 我们希望阁下和联合国将派遣一个调查团或通过一些其他的适当途径,调查印度占领下的克什米尔的严重局势。我还代表巴基斯坦政府请你劝服印度不再侵犯克什米尔人民的人权和基本自由,让他们根据联合国有关决议自由决定他们的命运。

穆罕默德·西迪克·汗·坎朱

附件二

1991年5月17日

巴基斯坦外交部秘书长

给秘书长的信

1. 记得1990年10月巴基斯坦外交部曾写信给你,提请你注意印度占领下的查谟和克什米尔人民发动的群众自决运动和印度部队动用武力,实行残暴镇压,对克什米尔人民犯下了大规模侵犯人权的事情。我深感遗憾地通知你,自那时以来,印度部队对克什米尔的男女老幼犯下的暴行和罪行增加了许多倍,使无助的克什米尔人民受到了极大的苦痛。

2. 阁下知道,印度占领下的查谟和克什米尔之所以发生起义,是因为四十多年来印度剥夺了该领土人民不可剥夺的自决权利,而这些权利是印度、巴基斯坦和国际社会通过联合国安全理事会有关决议承诺给予他们的。

3. 印度占领的查谟和克什米尔处于极度混乱的情况已有一年多。印度军队在印度占领的查谟和克什米尔犯下的侵犯人权事件已经达到令人震惊的地步。克什米尔的日常生活已经瘫痪。政治和行政系统已跨。经济处于崩溃状况。药品和医疗实际上不存在。世界目前看到的是该领土人民的生命、财产和社会结构遭到了系统的破坏。

4. 印度部队目前在克什米尔采取焦土政策。成千上万的住房和商店被烧毁而夷为平地。所有主要的平民中心经常实行长期宵禁,打乱了领土的生活秩序。长时期以来人民甚至不能购买基本的生活必需品。自从1990年1月以来,死于印度占领军手中的无辜平民已超过3500人。成千上万的人受伤。更多的人被监禁和遭受酷刑。近几天以来,印度部队每天杀害的无辜克什米尔人民的数目达到了空前的程度。

5. 为了遮掩对人权的大规模侵犯,印度政府一直拒绝让外国记者到克什米尔

采访。国际人权团体也不获许可进入被占领领土。甚至国际红十字委员会和大赦国际也不准入境。不过,一些设法到克什米尔访问的印度人权团体随身带回了发生在当地令人发指暴行的文件证明。

6. 滥杀、任意逮捕、酷刑、强奸和纵火每日发生。印度政府授予印度保安部队残酷横行任意非为的权力。印度保安部队犯下的凶恶、可怕、毫无人性的罪行是无以伦比的。有保安部队诱拐强奸妇女的各项报导。今年二月在克什米尔村一个狂乱兽行的夜晚,许多妇女被印度部队一再强奸。印度政府虽悍然否认印度保安部队犯下轮暴事件,但这一事件有毫无疑问的事实证据。欧洲议会已于1991年4月18日谴责了该一事件,要求对其进行独立调查,并呼吁印度当局遵行人权义务。

7. 自从巴勒斯坦外交部长写信给你以来,独立观察人员继续对印度占领下的查谟和克什米尔境内的日益恶劣的人权情况表示极为痛恨和深切关注。大赦国际在其1990年年度报告及其1991年4月10日的报告中都曾提及有证据表示印度部队在被占领的克什米尔强奸和侮辱妇女的情形越来越多,并要求对这些事件进行调查。

8. 美国国务院在其关于1990年印度境内侵害人权的报告中举出许多在被占领的克什米尔境内发生暴行的例子,包括酷刑拷打、政治杀害、任意逮捕、强奸和烧毁村庄。

9. 亚洲观察协会这一设在华盛顿的人权组织在最近发表的一份详细报告中指控印度允许在克什米尔境内的严重、系统化的侵害人权事件。

10. 甚至前印度总理拉吉夫·甘地曾于1991年4月13日勉强承认在克什米尔境内人权正遭到侵犯。他指控印度部队“变疯狂”。

11. 由于印度使用空前的残暴手段进行镇压,数以千计的克什米尔人被迫逃往阿扎德克什米尔。他们讲述了印度军人和准军事人员压迫、骚扰、酷刑拷打、纵火和残酷杀害无辜人民的可怕罪行。

12. 尽管在克什米尔部署有40万余印度军队和准军事部队,但当地的民众起义仍不断扩大,这反映出克什米尔人民争取自由行使其自决权的决心。

13. 在这一迅速变革,更加尊重基本权利和人的尊严的世界,决不能对印度在克什米尔的镇压行径毫不过问。国际社会应施加道义和政治压力,使印度不再使用武力并允许该领土人民自由行使其不可剥夺的自决权。国际社会应对在克什米尔出现的残暴事件表示愤慨,对克什米尔人民遭到大规模屠杀,这种屠杀正接近种族灭绝的程度,应唯印度是问。印度还必须允许国际人道主义援助不受任何阻碍地向克什米尔人民提供,并让国际人权组织自由进入克什米尔谷地。

14. 巴基斯坦政府迫切希望阁下适用你的巨大影响,确保克什米尔人民的基本权利受到尊重,包括按照联合国安全理事会有关决议,在联合国主持下,举行自由公正的公民投票,决定自己命运的权利。我们还期待阁下和联合国将采取行动,通过向印度占领下的克什米尔派遣一个调查团或任何其他适当的途径,立即调查印度占领下的克什米尔境内人权持续遭到严重侵犯的情况。

秘书长

阿克兰·扎基(签名)
